

CONFÉRENCE FRANCO-GERMANO-SUISSE DU RHIN SUPÉRIEUR
DEUTSCH-FRANZÖSISCH-SCHWEIZERISCHE OBERRHEINKONFERENZ

Réunion du groupe d'experts « Ressources en eau » / *Expertenausschuss « Wasserressourcen »*

21.09.2004 – FREIBURG

COMPTE-RENDU / *PROTOKOLL*

Participants / Teilnehmer

AUCKENTHALER Adrian	Kantonales Labor, Basel-Landschaft (CH)
ELSASS Philippe	BRGM Service Géologique Régional Alsace, Lingolsheim (F)
GARTNER Lucienne	Services de la Région Alsace, Strasbourg (F)
GEILER Nikolaus	Bundesverband Bürgerinitiativen Umweltschutz e.V (BBU) Regiowasser, Freiburg (D)
GOBILLON Yves	Direction Régionale de l'Environnement (DIREN) Alsace, Strasbourg (F)
GRIMM-STRELE Jost	Landesanstalt für Umweltschutz (LfU) Baden-Württemberg, Karlsruhe (D)
GROCKOWSKI Janine	BBU Regiowasser, Freiburg (D)
HUGGENBERGER Peter	Geologisch-Paläontologisches Institut der Universität Basel (CH)
LANGE Jörg	BBU Regiowasser, Freiburg (D)
MAIR Jürgen	Regierungspräsidium (RP) Freiburg (D)
MAJEWSKY Marius	BBU Regiowasser, Freiburg (D)
RINAUDO Jean-Daniel	BRGM Service Géologique Régional Alsace, Lingolsheim (F)
RULAND Harald	Struktur- und Genehmigungsdirektion (SGD) Süd, Neustadt
SCHÄUBLE Gerhard	Regierungspräsidium (RP) Freiburg (D)
SCHNEIDER Burkhard	LfU Baden-Württemberg, Karlsruhe (D)
SIRY Laurent	Association pour la Protection de la Nappe phréatique de la plaine d'Alsace (APRONA), Colmar (F)
STIERLI Felix	Amt für Umweltschutz und Energie, Basel-Landschaft (CH)
VIROT Myriam	Association pour la Protection de la Nappe phréatique de la plaine d'Alsace (APRONA), Colmar (F)
WINGERING Michel	LfU Baden-Württemberg, Karlsruhe (D)
WIRSING Gunther	Landesamt für Geologie, Rohstoffe und Bergbau Baden-Württemberg (LGRB), Freiburg (D)

Excusés / Entschuldigt

KÄRCHER Thomas	Geologisches Landesamt Rheinland Pfalz, Mainz (D)
MARCHETTO Magali	Agence de l'Eau Rhin-Meuse (AERM), Metz (F)
MÜLLER Wolfgang	SGD-Süd, Neustadt (D)
WALKER Hans	Kantonales Labor Basel-Landschaft (CH)

Compte rendu diffusé en outre à / Weitere Protokollempfänger

LOGELIN Mara	Secrétariat de la délégation française de la conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur, Kehl (D)
HOFER Jürg	Amt für Umwelt und Energie Basel-Stadt (CH)
JAGGI Niklauss	Kantonales Laboratorium, Fullinsdorf (CH)
LIGER Alain	Groupe « Environnement » de la Conf. franco-germano-suisse du Rhin sup., Liestal (CH) / <i>Arbeitsgruppe Umwelt der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz</i>

Ordre du jour / Tagesordnung :

1. « La seconde jeunesse du Rhin » : Présentation, discussion et prise de décision
2. Compte-rendu de la séance du 20.04.2004
3. Avancement des différents projets

Thèmes principaux :

- « Outils pédagogiques » (Projet INTERREG III) (Région Alsace)
- « Inventaire transfrontalier » (Région Alsace)

Autres (projets INTERREG) :

- « MONIT » (LfU)
- « Indicateurs » (APRONA)
- « Fessenheim-Breisach » (RP Freiburg)

4. Programme du groupe d'experts
5. Prochaine séance

1. "Die zweite Jugend des Restrheins": Vorstellung, Diskussion und Beschlussfassung
2. Protokoll der Sitzung vom 20.04.2004
3. Fortschritt der verschiedenen Projekte

Schwerpunktt Themen:

- „Pädagogisches Modell“ (Projekt INTERREG III) (Région Alsace)
- „Grenzübergreifende Bestandsaufnahme“ (Région Alsace)

Andere (INTERREGprojekte):

- „MONIT“ (LfU)
- „Indikatoren“ (APRONA)
- "Fessenheim-Breisach" (RP Freiburg)

4. Aufgaben der Expertenkommission
5. Nächste Sitzung

0. ACCUEIL

M. Stierli accueille les participants et salue les invités du groupement d'associations Alsace Nature et Regio-wasser e.V.

Il remercie le Regierungspräsidium pour la mise à disposition des locaux.

0. VORWORT

Herr Stierli begrüßt die Teilnehmer und die Gäste der Vereine Alsace Nature und Regiowasser e.V.

Er dankt dem Regierungspräsidium für die Bereitstellung der Räumlichkeiten.

1. « LA SECONDE JEUNESSE DU VIEUX-RHIN » : PRÉSENTATION, DISCUSSION ET PRISE DE DÉCISION

Monsieur Stierli rappelle qu'à la demande du Groupe « Environnement » de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur, le groupe d'experts « Ressources en eau » doit se prononcer concernant la vision sur l'aménagement du Rhin « la seconde jeunesse du vieux-Rhin ».

Mme Buisson et M. Lange, qui représentent le groupement d'associations Alsace Nature et Regiowasser e.V., font une présentation à l'aide d'un diaporama du projet « La seconde jeunesse du Rhin ».

Une brochure informative est également distribuée.

La proposition du groupement des associations de protection de la nature et de l'environnement du Rhin supérieur est de réaliser des aménagements qui permettraient au Vieux Rhin de recouvrer son état hydraulique et écologique (zone alluviale en tresse) tel qu'il existait jusqu'en 1840.

M. Lange insiste sur le fait que la vision sur l'aménagement du Rhin est compatible avec la lutte contre les crues et qu'il est donc primordial de la prendre en compte dans le cadre :

- des négociations (en cours jusqu'en 2007) du débit réservé dans le cadre du renouvellement de la concession de Kembs entre EDF et l'Etat français ;

1. "DIE ZWEITE JUGEND DES RESTRHEINS": VORSTELLUNG, DISKUSSION UND BESCHLUSSFASSUNG

Herr Stierli erinnert daran, dass die Expertengruppe „Wasserressourcen“ auf Anregung der Arbeitsgruppe „Umwelt“ der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz eine Stellungnahme zur Vision „die zweite Jugend des Restrheins“ abzugeben.

Frau Grockowski und Herr Lange stellen als Vertreter der Vereine Alsace Nature und Regiowasser e.V. das Projekt „die zweite Jugend des Restrheins“ in einem Diavortrag vor.

Eine Informationsbroschüre wird ebenfalls verteilt (.).

Der Verbund der Natur- und Umweltschutzvereine des Oberrheingrabens schlägt vor, bauliche Maßnahmen vorzunehmen, die den hydraulischen und ökologischen Zustand des Restrheins vor 1840 wiederherstellen (sog. Furkationsauen).

Herr Lange unterstreicht, dass die Vision des Rheinausbaus kein Widerspruch zu den Erfordernissen des Hochwasserschutzes darstellt, sondern zu berücksichtigen wäre im Rahmen:

- Der Verhandlungen (bis 2007) mit EDF und dem französischen Staat über die Mindestabflüsse bei der Neukonzessionierung des Kraftwerks Kembs;

- du projet de construction de bassins de rétention de crue côté badois du Rhin au niveau de Weil/Breisach.

Ce projet permettrait par ailleurs de répondre aux objectifs « Plan saumon 2000 » et « Rhin 2020 » de la Commission Internationale pour la Protection du Rhin (CIPR).

Pour davantage d'informations, voir www.restrhein.de

Discussion:

M. Mair rapporte que, conformément au traité franco-allemand de 1982, la priorité du Land de Bade-Württemberg est la protection contre les crues. Avec les mesures de décaissement prévues entre Weil et Breisach, un volume de rétention de 25 Mm³ sera à réaliser. Pour garantir ce volume, un développement particulier de la végétation y est nécessaire. L'avis du Land est que le projet de rétention de crues (décaissement dans le cadre du programme intégré du Rhin) ne permettrait pas actuellement la réalisation de la vision sur le Rhin. Il faut d'abord attendre la réalisation et les résultats du « monitoring » prévu. Sur ce thème il existe en outre une réponse détaillée (30 juin 2004) du gouvernement à une demande d'un député.

M. Gobillon souhaite apporter les compléments suivants :

Sur la zone concernée, l'Etat français et le Land de Bade-Wurtemberg ont des engagements internationaux (mise en œuvre de la Directive européenne relative aux Zones Spéciales de Conservation et aux Zones de Protection Spéciale, mise en œuvre de la Directive cadre sur l'Eau,...).

L'Etat français est le seul signataire de la concession de KEMBS avec EDF. Toutefois, la Suisse a des exigences relatives notamment au niveau d'eau dans le port de Bâle. Par ailleurs la moitié de la production d'électricité est destinée à l'Allemagne.

Dans le cadre du renouvellement de cette concession, une étude d'impact a été déposée auprès des Ministères français concernés. Dans le cadre de cette étude, un compromis a été trouvé avec les associations de protection de la nature concernant les objectifs à prendre en compte : maximaliser les surfaces de frayère du saumon et suivre le fonctionnement hydrologique naturel du Rhin.

M. Gobillon souligne qu'il est d'accord avec le principe de laisser un maximum d'espace au Vieux Rhin, mais qu'une étude de faisabilité du projet est nécessaire, cette étude ne pouvant qu'être complexe, coûteuse et longue.

La mise en œuvre de la vision sur l'aménagement du Rhin nécessite de monter un projet : trouver un maître d'ouvrage, un financement et établir des accords régionaux et internationaux.

- Des Bauvorhabens eines Hochwasserrückhalteraums auf badischer Seite bei Weil/Breisach.

Das Projekt würde zur Erreichung der Ziele der Programme „Lachs 2000“ und „Rhein 2020“ der Internationalen Kommission um Schutz des Rheines (IKSR) beitragen.

Zusätzliche Informationen finden Sie auf www.restrhein.de

Diskussion:

Herr Mair berichtet, dass für das Land Baden – Württemberg die Priorität beim Hochwasserschutz liegt, wie im Vertrag zwischen Frankreich und Deutschland von 1982 geregelt. Mit der Maßnahme der Tieferlegung zwischen Weil und Breisach ist ein Retentionsvolumen von 25 Mm³ zu realisieren. Um dieses Volumen zu gewährleisten ist dort die Entwicklung eines bestimmten Pflanzenbewuchses erforderlich. Das Land vertritt die Auffassung, dass die Maßnahmen zur Hochwasserrückhaltung (Tieferlegung im Rahmen des Integrierten Rheinprogrammes) derzeit die Realisierung der Vision nicht erlauben würden. Hierzu müssen zuerst die Umsetzung der Maßnahmen und die Ergebnisse des künftigen begleitenden Monitorings abgewartet werden. Zu diesem Thema existiert darüber hinaus eine Landtagsanfrage vom 30.06.2004 mit Antwort der Landesregierung.

Herr Gobillon macht folgende Anmerkungen:

Frankreich und das Land Baden-Württemberg haben im betroffenen Gebiet internationale Verträge abgeschlossen (Umsetzung der europäischen Richtlinie über die besonderen Schutzgebiete (SACs und SPAs) und Umsetzung der europäischen Wasserrahmenrichtlinie).

Der französische Staat ist der einzige Unterzeichner der EDF-Konzession von Kembs. Die Schweiz kann allerdings Ansprüche für den Wasserstand im Hafen Basel geltend machen und die Hälfte der Stromproduktion wird nach Deutschland ausgeliefert.

Im Rahmen der Neukonzessionierung von Kembs wurde eine Verträglichkeitsprüfung den französischen Ministerien übergeben. Im Rahmen dieser Untersuchung wurde ein Kompromiss mit den Naturschutzverbänden gefunden über die Maximierung der Lachslaichgebietsflächen und die Anpassung an die naturnahe Funktionsweise des Rheins.

Herr Gobillon schließt sich der Ansicht an, dass dem Restrhein möglichst viel Raum zur Verfügung gestellt werden soll, setzt jedoch eine diesbezügliche komplexe, kostspielige und lange Machbarkeitsstudie jedoch voraus.

Die Umsetzung der Vision zum Rheinausbau erfordert ein Projekt: Auffindung des Auftragnehmers und der Finanzierung und Abschluss regionaler und

M. Lange indique que la volonté des associations est de permettre la lutte contre les crues et qu'il est prévu de réaliser une information auprès des communes concernées.

Il rappelle qu'il est urgent de prendre en compte cette vision sur l'aménagement du Rhin d'ici 2007 (date de renouvellement de la concession de Kembs), malgré le fait que le faible délai empêche la prise en compte d'éventuelles études de faisabilité.

Prise de décision :

M. Stierli rappelle que Mme Buisson, qui représente le groupement d'associations, a demandé si le groupe d'experts « Ressources en eau » avait le droit de donner un avis sur le projet.

M. Schneider souligne qu'il y a des organismes plus compétents que le groupe « Ressources en eau » pour traiter les questions relatives aux crues et propose que le groupe « Ressources en eau » n'émette pas d'avis.

M. Huggenberger constate que le groupe « Ressources en eau » est en effet surtout compétent pour les eaux souterraines mais propose toutefois d'apporter une contribution technique concernant l'impact de la « vision » sur les eaux souterraines.

M. Stierli informe qu'il a été contacté par le groupe « Ecologie » de la Conférence du Rhin supérieur afin de pouvoir prendre une décision en commun avec le groupe « Ressources en eau ». Le groupe « Ecologie » a décidé de ne pas donner d'avis sur le sujet.

M. Stierli propose de rapporter à la commission « environnement » que les groupes « Ecologie » et « Ressources en eau » ne souhaitent pas émettre d'avis.

M. Huggenberger considère qu'il faut plutôt proposer des études d'impacts. Par exemple évaluer les impacts potentiels des infiltrations du Rhin vis-à-vis de l'évolution des teneurs en nitrates dans les eaux souterraines.

M. Huggenberger soumet à réflexion qu'une évaluation consciencieuse de l'influence sur les eaux souterraines serait un élément important pour la prise de décision.

Les eaux superficielles et souterraines devront être dans le futur davantage perçues ou bien considérées comme un système global. Cela signifie aussi que dans le futur, des experts de différents domaines – eaux superficielles, Ecologie, lutte contre les crues, agriculture, pêche, énergie et eaux souterraines- devront réfléchir ensemble à l'avenir du Rhin.

Les membres présents se mettent d'accord pour donner l'avis suivant :

- Un soutien de principe est donné à la Vision pour la reconquête du Vieux-Rhin « La seconde jeunesse du Vieux-Rhin » ;

internationaler Vereinbarungen.

Der Hochwasserschutz soll laut Herr Lange nicht beeinträchtigt werden. Die betroffenen Gemeinden werden über das Vorhaben informiert.

Er erinnert an die Dringlichkeit, diese Vision des Rheinausbaus vor der Neukonzessionierung des Kraftwerks Kembs im Jahr 2007 zu beachten, auch wenn angesichts der Kürze der Zeit keine Machbarkeitsstudien berücksichtigt werden können.

Entscheidung:

Herr Stierli erinnert daran, dass Frau Buisson als Vertreterin des Verbundes um Stellungnahme des Expertenausschusses „Wasserressourcen“ zum Projekt gebeten hat.

Herr Schneider ist der Meinung, dass sachkundigere Gremien die Fragen zum Hochwasserschutz behandeln sollten und wünscht, dass der Expertenausschuss „Wasserressourcen“ keine Stellungnahme abgibt.

Herr Huggenberger ist sich des Hauptkompetenzbereichs des Expertenausschusses „Wasserressourcen“ in Sachen Grundwasser bewusst und schlägt daher vor, die „Vision“ durch einen fachlichen Beitrag über die Auswirkungen im Grundwasser zu unterstützen.

Der Ausschuss „Ökologie“ der Oberrheinkonferenz hat Kontakt mit Herrn Stierli aufgenommen, um eine gemeinsame Entscheidung mit dem Expertenausschuss „Wasserressourcen“ zu treffen. Der Ausschuss „Ökologie“ hat beschlossen, keine Stellungnahme abzugeben.

Herr Stierli beabsichtigt, der Arbeitsgruppe „Umwelt“ mitzuteilen, dass die Ausschüsse „Ökologie“ und „Wasserressourcen“ sich nicht äußern möchten.

Herr Huggenberger plädiert für den Vorschlag von Verträglichkeitsstudien. Die möglichen Auswirkungen der Infiltration von Rheinwasser im Hinblick auf die Entwicklung der Nitratkonzentrationen im Grundwasser könnten beispielsweise untersucht werden.

Herr Huggenberger gibt zu bedenken, dass eine sorgfältige Evaluation der Einflüsse auf das Grundwasser einen wichtigen Beitrag zur Entscheidungsfindung liefern kann.

Oberflächengewässer und Grundwasser sollten in Zukunft vermehrt als Gesamtsystem wahrgenommen, bzw. Betrachtet werden. Dies bedeutet, dass in Zukunft auch Experten aus verschiedenen Fachgebieten Oberflächengewässer-Ökologie, Hochwasserschutz, Landwirtschaft, Fischerei, Energie und Grundwasser sich zusammen Gedanken über die Zukunft des Rheins machen sollten.

Die anwesenden Mitglieder einigen sich auf folgende Inhalte der Stellungnahme:

- Grundsätzlich wird die Vision zur Aufwertung des Restrheins "Die zweite Jugend des Restrheins"

- L'application des mesures de protection contre les crues sont la première priorité ;
- Le groupe d'experts ne pourra se prononcer sur les effets positifs et négatifs que sur la base d'un projet détaillé ;
- Avant la mise en œuvre de la Vision sur le Rhin, les examens appropriés doivent être effectués et des décisions doivent être prises.

M. Stierli soumettra par e-mail un projet de réponse au groupement d'associations. La prise de position adoptée par le groupe d'experts sera soumise au groupe « Environnement » avec la demande de faire suivre cette réponse au groupement d'associations ainsi qu'à la conférence du Rhin supérieur.

unterstützt;

- Die Umsetzungen der Massnahmen zum Hochwasserschutz haben erste Priorität;
- Erst nach Vorliegen eines Detailprojektes kann eine Beurteilung der Vor- und Nachteile durch den Expertenausschuss erfolgen;
- Vor der Umsetzung der vorgestellten Vision sind entsprechende Abwägungen vorzunehmen und Entscheide zu treffen.

Herr Stierli wird dem Expertenausschuss per Email einen Entwurf der Stellungnahme an die Natur- und Umweltverbände unterbreiten. Die vom Ausschuss verabschiedete Stellungnahme wird der AG "Umwelt" unterbreitet mit dem Antrag, diese Stellungnahme an die Natur- und Umweltverbände sowie an die Oberrheinkonferenz weiterzuleiten.

2. COMPTE-RENDU DE LA SÉANCE DU 20.04.2004

Le relevé de décisions est approuvé à l'unanimité.

2. PROTOKOLL DER SITZUNG VOM 20.04.2004

Das Protokoll wird einstimmig genehmigt.

3. AVANCEMENT DES DIFFÉRENTS PROJETS

3.1. Projet INTERREG « Outils pédagogiques »

Mme Gartner indique que suite à l'enquête transfrontalière qui a été menée durant les derniers mois, le projet est maintenant entré dans la phase de conception des outils pédagogiques.

La signature de l'avenant demandant une prolongation jusqu'à fin 2005 est en cours.

Le projet prévoit une exposition en 3 parties indépendantes, les 3 espaces pouvant être exposés dans des lieux différents.

Mme Gartner montre un modèle réduit de chacun des 3 éléments.

1^{er} élément:

représente en 3D l'ensemble de la nappe de Bâle à Mannheim ; montre les différences locales. Possibilité de mettre en évidence certains mécanismes liés à la nappe (échanges nappe-rivière, battement de la nappe) grâce à des modules amovibles (« satellites »).

Il est prévu d'utiliser des phénomènes lumineux (car moins contraignants que l'utilisation d'eau) pour visualiser les écoulements du Rhin et sous le Rhin.

2ème élément:

espace « parapluie » destiné à représenter des situations auxquelles sont confrontés les visiteurs (pollution par renversement d'un camion simulée par un dispositif lumineux, exploitation d'un forage d'eau...).

3. FORTSCHRITT DER VERSCHIEDENEN PROJEKTE

3.1. INTERREG-Projekt « Pädagogische Werkzeuge »

Frau Gartner berichtet, dass mit der Konzeption der pädagogischen Werkzeuge begonnen wurde, nachdem die grenzübergreifende Umfrage der vergangenen Monate abgeschlossen war.

Die Vertragsergänzung zur Verlängerung der Projektlaufzeit bis Ende 2005 wird derzeit unterzeichnet.

Das Konzept sieht eine Ausstellung in 3 unabhängigen Teilen vor, die in unterschiedlichen Räumlichkeiten ausgestellt werden können.

Frau Gartner stellt ein Modell von jedem der 3 Elemente vor.

1. Element:

3D-Modell des gesamten Grundwasserkörpers zwischen Basel und Mannheim; örtliche Merkmale werden herausgestellt. Grundwasserhydrologische Eigenschaften können anhand abnehmbarer Module („Satelliten“) dargestellt werden (Wechselwirkung Fließgewässer-Grundwasser, Grundwasserspiegelschwankungen).

Lichteffekte (sind unproblematischer als Wasser im Umgang) werden zur Veranschaulichung der Wasserströmung im und unterhalb des Rheins verwendet.

2. Element:

Im „Regenschirmbereich“ wird der Besucher mit konkreten Begebenheiten konfrontiert (Simulation einer durch einen Lkw-Unfall verursachten Verschmutzung mit Lichteffekten, Betrieb einer

3ème élément:

espace « bar à eau », permettant d'interpeller le visiteur dans sa vie quotidienne, en différenciant eau de la nappe et eau du robinet.

En outre, Mme Gartner dispose de deux types de données brutes :

1) une carte en 2D animée permettant de visualiser les battements de la nappe au cours des 20 dernières années. Cette animation est présentée aux experts. Moyennant des améliorations, elle pourrait être utilisée pour montrer l'aspect « vivant » de la nappe.

2) 3 h de film sur un forage d'eau à gros débit.

Förderbrunnens...)

3. Element:

Die „Wasserbar“ soll den Besucher in eine vertraute Umgebung bringen, um die Unterschiede zwischen Grund- und Trinkwasser zu verdeutlichen.

Frau Gartner verfügt darüber hinaus über weiteres rohes Material:

1) Eine 2D Computersimulation zur Aufzeigung der Grundwasserspiegelschwankungen in den vergangenen 20 Jahren. Diese Animation wird den Experten vorgestellt. Nach einigen Verbesserungen könnte sie dazu verwendet werden, den „lebenden“ Grundwasserkörper zu veranschaulichen.

2) Eine 3 Stunden langes Video über die Bohrung eines bedeutenden Förderbrunnens.

3.2. PROJET « INVENTAIRE TRANSFRONTALIER DE LA QUALITÉ DES EAUX SOUTERRAINES DANS LE FOSSÉ RHÉNAN SUPÉRIEUR - 2003 »

Mme Gartner indique que quasiment toutes les données transfrontalières sont disponibles à l'APRONA : il manque encore une partie des données suisses, seules les données AEP du canton de Bâle campagne ayant été transmises.

Mme Gartner demande à ce qu'il y ait un interlocuteur unique pour la Suisse, comme lors du précédent inventaire en 1997. En effet, M. Siry a actuellement 5 interlocuteurs pour les 2 cantons, ce qui complique fortement l'accès aux données.

M. Auckenthaler indique qu'au niveau de Bâle campagne, ce sont essentiellement les puits AEP qui font l'objet d'analyse.

Il est convenu que M. Auckenthaler contacte les autres interlocuteurs et qu'il envoie à M. Siry les données souhaitées.

Mme Gartner informe que, sous réserve de la fourniture des données suisses manquantes, et sous réserve de la mise à disposition par le BRGM de la limite d'aquifère en Rhénanie Palatinat, la BD transfrontalière est techniquement opérationnelle et prête à être exploitée pour la cartographie transfrontalière.

M. Siry distribue des documents relatifs à l'état d'avancement de la BD transfrontalière (**annexe 1**).

Il présente entre autre un tableau listant les molécules pouvant donner lieu à des cartographies. Pour certaines molécules, des tests de cartographie doivent être réalisés.

Par ailleurs, Mme Gartner informe qu'une conférence de presse a eu lieu en juillet dernier sur les premiers résultats des inventaires réalisés côté alsaciens ; une brochure synthétique est disponible à la Région Alsace.

3.2. PROJEKT „GRENZÜBERGREIFENDE BESTANDSAUFNAHME DER GRUNDWASSERQUALITÄT IM OBERRHEINGRABEN – 2003“

Frau Gartner berichtet, dass nahezu alle grenzüberschreitenden Daten bei der APRONA vorliegen: einige schweizerische Daten stehen noch aus, da bisher lediglich Daten der Trinkwasserbrunnen im Kanton Basel-Landschaft übermittelt wurden.

Frau Gartner bittet um Benennung eines einzigen Ansprechpartners für die Schweiz, wie es bei der Bestandsaufnahme von 1997 der Fall war. Herr Siry hat derzeit Kontakt mit insgesamt 5 Personen in beiden Kantonen, was die Datenverwaltung erschwert.

Herr Auckenthaler bestätigt, dass im Kanton Basel-Landschaft vornehmlich Trinkwasserbrunnen beprobt werden.

Herr Auckenthaler erklärt sich bereit, Kontakte mit sämtlichen Ansprechpartnern aus der Schweiz aufzunehmen und die gewünschten Daten Herrn Siry zu übermitteln.

Frau Gartner berichtet über die Fertigstellung und Einsatzbereitschaft der grenzübergreifenden Datenbank für die grenzüberschreitende Kartierung, vorbehaltlich der Lieferung der noch fehlenden schweizerischen Daten sowie der Bereitstellung durch das BRGM einer Aquifergrenze in Rheinland-Pfalz.

Herr Siry teilt Unterlagen zum Entwicklungsstadium der grenzübergreifenden Datenbank. (**Anhang 1**).

Er stellt unter anderem eine Tabelle mit den für die Kartierung zur Auswahl stehenden Parametern. Für einige Parameter müssen noch Kartierversuche vorgenommen werden.

Die ersten Ergebnisse der Bestandsaufnahme auf elsässischer Seite wurden nach Angaben von Frau Gartner im vergangenen Juli im Rahmen einer Pressekonferenz vorgestellt; eine Informationsbroschüre kann bei der Région Alsace

M. Schneider informe qu'une version allégée du rapport de la LfU sur l'inventaire 2003 en Bade-Wurtemberg est disponible sur internet.

bezogen werden.

Herr Schneider informiert darüber, dass eine Kurzfassung des LfU-Berichts über die baden-württembergische Herbstbeprobungskampagne 2003 im Internet zur Verfügung steht.

3.3. Projet INTERREG « Modélisation de la pollution des eaux souterraines par les nitrates dans le Fossé rhénan supérieur » - MONIT

3.3 INTERREG - Projekt "Modellierung der Grundwasserbelastung durch Nitrat im Oberrheingraben" – MONIT

3.3.1. MONIT: Organisation générale du projet

3.3.1. Projektorganisation MONIT

M. Grimm-Strele informe que l'état des finances dépendra des résultats de l'appel d'offre (voir chap. 3.3.4).

Herr Grimm-Strele berichtet, dass die Finanzlage vom Ausschreibungsergebnis (siehe Kap. 3.3.4) abhängt.

Une réunion du groupe de coordination du projet aura lieu le 21 octobre 2004, et un colloque pour la présentation des premiers résultats au public est prévu en mars 2005.

Die Projektkoordinierungsgruppe tagt am 21. Oktober 2004, die ersten Ergebnisse werden im Rahmen eines Kolloquiums im März 2005 der Öffentlichkeit vorgestellt.

M. Schneider ajoute que la présentation des résultats finaux est prévue pour le printemps 2006.

Herr Schneider fügt hinzu, dass die Präsentation der Endergebnisse im Frühjahr 2006 vorgesehen ist.

Site internet consacré à MONIT :

MONIT-Internetseite :

http ://monit.server.de Name : guest Password : monit

3.3.2. SGT Transfert des nitrates

3.3.2. UAG Nitratverlagerung

M. Grimm-Strele indique que c'est le modèle STICS qui a été retenu ; une formation va avoir lieu à Avignon.

Herr Grimm-Strele informiert, dass das Modell STICS ausgewählt wurde ; eine Schulung wird in Avignon stattfinden.

3.3.3. SGT Origine des nitrates et échanges nappe-rivière

3.3.3. UAG Nitratherkunft und Austausch Fluss-Grundwasser

M. Auckenthaler rappelle qu'une réflexion est en cours concernant la possibilité d'allonger la période d'échantillonnage des bougies poreuses.

Herr Auckenthaler erinnert an derzeitige Überlegungen über die Verlängerung des Beprobungszeitraums der Saugkerzen.

La prolongation des prélèvements permettrait d'examiner l'évolution des nitrates dans le sol en fonction de la profondeur, afin de comprendre en particulier où se passe la dénitrification en milieu forestier.

Die Einsatzverlängerung würde die Untersuchung der tiefenbezogenen Entwicklung der Nitratkonzentrationen im Boden ermöglichen, womit die Denitrifikationsprozesse in Forstgebieten im beleuchtet werden könnten.

Un rapport avec l'interprétation des résultats sortira fin 2004.

Die interpretierten Ergebnisse werden zum Jahresende 2004 in einem Bericht veröffentlicht.

Par ailleurs, le modèle de calcul d'infiltration des nitrates dans les zones de test est bientôt prêt ; des piézomètres ont été spécifiquement mis en place pour fournir des données d'entrée.

Die Fertigstellung des Nitratinfiltrationsmodell in den Testgebieten steht bevor; Eingangsdaten werden an speziell zu diesem Zweck eingerichteten Grundwassermessstellen erhoben.

3.3.4. SGT Modèle d'écoulement souterrain et modèle de transport

3.3.4. UAG Grundwasserströmungs- und Transportmodell

M. Grimm-Strele informe que les données d'entrée géologiques sont presque toutes prêtes. La géométrie

Herr Grimm-Strele meldet, dass die geologischen Eingangsdaten nahezu vollständig sind. Die

est achevée ; un rapport sera publié prochainement.

Il reste maintenant à se mettre d'accord entre Alsace et Bade-Württemberg sur les perméabilités.

Les études préalables à la modélisation sont en cours.

L'appel d'offre concernant le modèle des eaux souterraines doit aboutir en octobre ; en dépendent les délais.

Geometrie liegt vor; ein Bericht erscheint demnächst.

Die Abstimmung zwischen Elsass und Baden-Württemberg bezüglich der Durchlässigkeitsbeiwerte steht noch aus.

Die Vorstudie zur Modellierung läuft.

Das Grundwassermodell soll im Oktober ausgeschrieben werden; der Zeitplan hängt davon ab.

3.3.5. SGT Modèle socio-économique

M. Rinaudo rappelle l'objectif du modèle socio-économique : développer un outil qui permettrait de simuler l'impact sur les teneurs en nitrates dans les eaux souterraines en fonction de la modification des pratiques agricoles.

La 1ère étape qui consistait à réaliser une typologie des exploitations agricoles en Alsace et en Bade-Wurtemberg est achevée.

2ème étape : sélectionner des exploitations représentatives de chaque type (réalisation d'enquêtes de terrain).

Le modèle est en cours de développement sur la base des résultats de ces enquêtes.

En parallèle, une réflexion sur la construction des scénarii à tester avec le modèle est en cours.

Construction des scénarii présentée à l'aide d'un diaporama (**annexe 2**).

Objectif : identifier un nombre limité de scénarii.

La construction des scénarii prend en compte les mesures de la Directive Nitrates et de la réforme de la PAC.

M. Gobillon attire l'attention sur les différences possibles entre France et Allemagne concernant la réforme de la PAC.

M. Rinaudo indique qu'un rapport vient d'être réalisé faisant le bilan des « Instruments de contrôle de la pollution agricole par les Nitrates en Alsace et Baden-Württemberg – Revue de littérature, août 2004 ».

M. Gobillon demande si les organisations agricoles ont été contactées pour valider les scénarii.

M. Rinaudo répond que côté allemand, le travail se fait avec le Landesanstalt für Pflanzenbau et le Landesanstalt für Entwicklung der Landwirtschaft. Par contre côté français, la Chambre d'Agriculture a été sollicitée mais a décidé de ne pas participer.

3.3.5. UAG Sozioökonomisches Modell

Herr Rinaudo erinnert an die Ziele des sozioökonomischen Modells: die Entwicklung eines Werkzeugs zur Simulation der Nitratkonzentrationen im Grundwasser infolge einer Anpassung der landwirtschaftlichen Praxis.

1. Schritt: Die Typisierung der elsässischen und baden-württembergischen landwirtschaftlichen Betriebe ist abgeschlossen.

2. Schritt: Auswahl repräsentativer Betriebe für jeden definierten Typus (Durchführung von Umfragen vor Ort).

Das Modell wird derzeit auf der Grundlage der Umfragenergebnisse entwickelt.

Gleichzeitig werden Überlegungen geführt über die Szenarien, die mit dem Modell zu testen wären.

Die Entwicklung der Szenarien wird an einem Diavortrag erläutert (**Anhang 2**).

Ziel: Ermittlung einer überschaubaren Anzahl an Szenarien

Die Maßnahmen der Nitratrichtlinie sowie die Reform der GAP werden bei der Definition der Szenarien berücksichtigt.

Herr Gobillon bittet um Beachtung von möglichen Unterschieden zwischen Frankreich und Deutschland bei der Reform der GAP.

Herr Rinaudo weist darauf hin, dass neulich ein Bericht veröffentlicht wurde über die Kontrollwerkzeuge der Nitratbelastung aus Landwirtschaft in Elsass und Baden-Württemberg – Revue de littérature, August 2004.

Herr Gobillon fragt, ob die landwirtschaftlichen Organisationen Gelegenheit hatten, die Szenarien zu prüfen.

Herr Rinaudo antwortet, dass die Landesanstalt für Pflanzenbau sowie der Landesanstalt für Entwicklung der Landwirtschaft auf deutscher Seite mitgewirkt haben. Die auf französischer Seite aufgeforderte Chambre d'Agriculture hat beschlossen, an der Arbeit nicht teilzunehmen.

3.4. Projet INTERREG « Indicateurs de suivi des actions de protection de la nappe rhénane dans le Fossé rhénan supérieur »

Mme Virot indique que depuis avril dernier, 5 réunions ont eu lieu dans le cadre du projet, dont 2 réunions transfrontalières.

Deux avancées principales ont eu lieu :

- 1) le début des travaux transfrontaliers concernant les indicateurs d'état ;
- 2) l'aboutissement de la recherche de prestataires allemands pour les indicateurs de pression/réponse des thèmes Nitrates et Produits phytosanitaires.

Une première réunion du groupe de travail transfrontalier Nitrates / Produits phytos aura lieu le 6 octobre, réunissant les prestataires et les représentants d'institutions du monde agricole de Baden-Württemberg, Rhénanie Palatinat et d'Alsace.

Aspect financier : l'état des finances sera mieux connu d'ici la fin de l'année, car des négociations pour soustraire des prestations ou créer des postes à temps partiels sont en cours.

Mme Virot propose de développer l'avancement du projet Indicateurs lors de la prochaine réunion du groupe d'experts.

D'ici là, le nouveau directeur de l'APRONA M. Michel Herr aura pris ses fonctions, succédant à M. Dufayt.

Le changement de directeur n'entraîne pas de retard dans le déroulement du projet, car c'est Mme Virot qui assure la conduite du projet.

3.4. INTERREG - Projekt „Indikatoren zur Überwachung der Maßnahmen zum Schutz des Grundwassers im Oberrheingraben“

Frau Virot berichtet, dass insgesamt 5 Projektbesprechungen seit vergangenen April stattgefunden haben, wobei 2 davon grenzübergreifend waren.

Zwei wesentliche Fortschritte sind zu verzeichnen:

- 1) Beginn der grenzüberschreitenden Bearbeitung der Zustandsindikatoren;
- 2) Die Bestimmung von deutschen Dienstleistern für die Behandlung der Druck- und Aktionsindikatoren in den Themenbereichen Nitrat und Pflanzenschutzmittel.

Die 1. Sitzung der grenzüberschreitenden Arbeitsgruppe Nitrat / PSM findet am 6. Oktober statt in Anwesenheit der Dienstleister sowie der baden-württembergischen, rheinland-pfälzischen und elsässischen Vertreter der Landwirtschaft.

Haushalt: Die finanzielle Situation wird aufgrund laufender Ausschreibungen von Leistungen und Teilzeitpersonalstellen bis zum Jahresende besser bekannt sein.

Frau Virot schlägt vor, den Fortschritt des Indikatorprojekts in der nächsten Expertenausschusssitzung näher zu erläutern.

Bis dahin wird Herr Michel Herr die Nachfolge von Herr Dufayt als Direktor der APRONA angetreten haben.

Der Direktorwechsel wird keine zeitlichen Verzögerungen im projekttaufbau zur Folge haben, da die Projektleitung von Frau Virot wahrgenommen wird.

3.5. PROJET INTERREG „FESSENHEIM-BREISACH“

M. Mair indique les objectifs de ce nouveau projet, qui est en cours de montage.

Voir annexe 3

3.5. INTERREG PROJEKT „FESSENHEIM-BREISACH“

Herr Mair erörtert die Ziele dieses noch in der Aufbauphase befindlichen neuen Projekts.

Siehe Anhang 3

4. PROGRAMME DU GROUPE D'EXPERTS

M. Stierli indique que le président du Groupe environnement M. Liger a demandé aux experts de réfléchir aux mandats à traiter lorsque les projets INTERREG seront achevés.

M. Stierli demande s'il faut élargir le mandat aux eaux superficielles. Le groupe Environnement va organiser un colloque concernant la protection du Rhin contre les crues ; M. Stierli demande si le groupe d'experts « Ressources en eau » pourrait y avoir sa place.

M. Schneider et M. Gobillon sont de l'avis que les projets relatifs aux crues sortent de la compétence des experts « Ressources en eau ». Il faut que les experts

4. AUFGABEN DER EXPERTENKOMMISSION

Auf Anregung von Herrn Liger, dem Vorsitzenden der Arbeitsgruppe Umwelt bittet Herr Stierli die Experten, über künftige Aufgaben nachzudenken, die nach Abschluss der INTERREG-Projekte in Angriff genommen werden sollen.

Laut Herr Stierli wäre eine Mandatserweiterung im Themenbereich Oberflächengewässer zu erwägen. Die Gruppe Umwelt organisiert ein Kolloquium zum Hochwasserschutz des Rheins; Der Expertenausschuss „Wasserressourcen“ könnte daran teilnehmen.

Die Herren Schneider und Gobillon sind der Meinung, dass die Hochwasserproblematik nicht im

puissent apporter une plus-value par rapport à ce qui existe déjà.

M. Gobillon propose de demander au groupe Environnement dans quels domaines il y a un manque et quelle plus-value peuvent apporter les experts « Ressources en eau ». L'élargissement du mandat des experts ne peut se faire que par l'analyse des besoins existants.

M. Schneider rappelle qu'il y a toujours eu des projets à traiter autres que ceux financés par INTERREG. Il faudra voir ce qui va découler de la Directive fille sur les eaux souterraines.

Mme Gartner rappelle que le nouvel inventaire de la qualité de la nappe rhénane, engagé par la Région Alsace en partenariat avec les Lands de Bade-Wurtemberg, Hesse et Rhénanie-Palatinat, actuellement en cours, démontre bien l'existence de projets transfrontaliers ne bénéficiant pas de financement communautaire INTERREG.

M. Grimm-Strele ajoute que de nombreuses questions restent à résoudre concernant les échanges nappe-rivière.

M. Schneider communiquera à M. Stierli la liste des organismes qui s'occupent de la protection contre les crues.

Kompetenzbereich der Expertengruppe „Wasserressourcen“ liegt. Die Experten müssten dafür neue Aspekte zum bereits Bestehenden anbringen.

Herr Gobillon schlägt vor, die Arbeitsgruppe Umwelt um Benennung der Bereiche mit Wissensdefiziten zu beten und wodurch die Experten „Wasserressourcen“ nutzbringende Impulse dazu beisteuern können. Die Mandatserweiterung der Experten muss vor dem Hintergrund der tatsächlichen Bedürfnisse erfolgen.

Herr Schneider erinnert daran, dass stets andere Aufgaben als die INTERREG-Projekte behandelt wurden. Die aus Grundwasser-Tochterraichtlinie anfallenden Fragestellungen sollten abgewartet werden.

Frau Gartner weist auf die laufende Bestandsaufnahme der Grundwasserqualität im Oberrheingraben in Partnerschaft mit den Ländern Baden-Württemberg, Hessen und Rheinland-Pfalz hin. Dieses Projekt ist der Beweis für das Vorhandensein von Aufgaben, die keine finanziellen Zuschüsse des gemeinschaftlichen Förderprogramms INTERREG erhalten.

Herr Grimm-Strele erinnert ebenfalls an den umfangreichen Handlungsbedarf bei der Betrachtung der Wechselwirkungen Oberflächenwasser-Grundwasser.

Herr Schneider übermittelt Herrn Stierli eine Auflistung der Institutionen, die sich mit Hochwasserschutz beschäftigen.

5. PROCHAINE REUNION DU GROUPE D'EXPERTS :

M. Stierli propose qu'un des thèmes principaux de la prochaine réunion soit les **sites internet**.

Chaque maître d'ouvrage pourra présenter le site internet du projet qu'il mène ; l'APRONA présentera en outre la mise en ligne des comptes-rendus du Groupe d'experts sur son site internet.

M. Gobillon signale à titre d'exemple que la CIPR fonctionne entièrement par l'intermédiaire de son site internet. M. Schneider informe que c'est également le cas de la Directive cadre sur l'Eau.

La prochaine réunion aura lieu :

le **7 décembre 2004** à 10h au BRGM à Lingolsheim (F).

5. NÄCHSTE SITZUNG DES EXPERTENAUSCHUSSES

Herr Stierli schlägt vor, das Thema **Internet** als wesentlichen Tagesordnungspunkt der nächsten Sitzung aufzunehmen.

Jeder Projektträger soll das Internetangebot zum eigenen Projekt vorstellen; die APRONA wird außerdem die Bereitstellung der Protokolle der Expertensitzungen auf der eigenen Homepage präsentieren.

Herr Gobillon weist darauf hin, dass der gesamte Betrieb der IKSR über seine Internetseite abgewickelt wird. Herr Schneider berichtet Ähnliches für die Wasserrahmenrichtlinie.

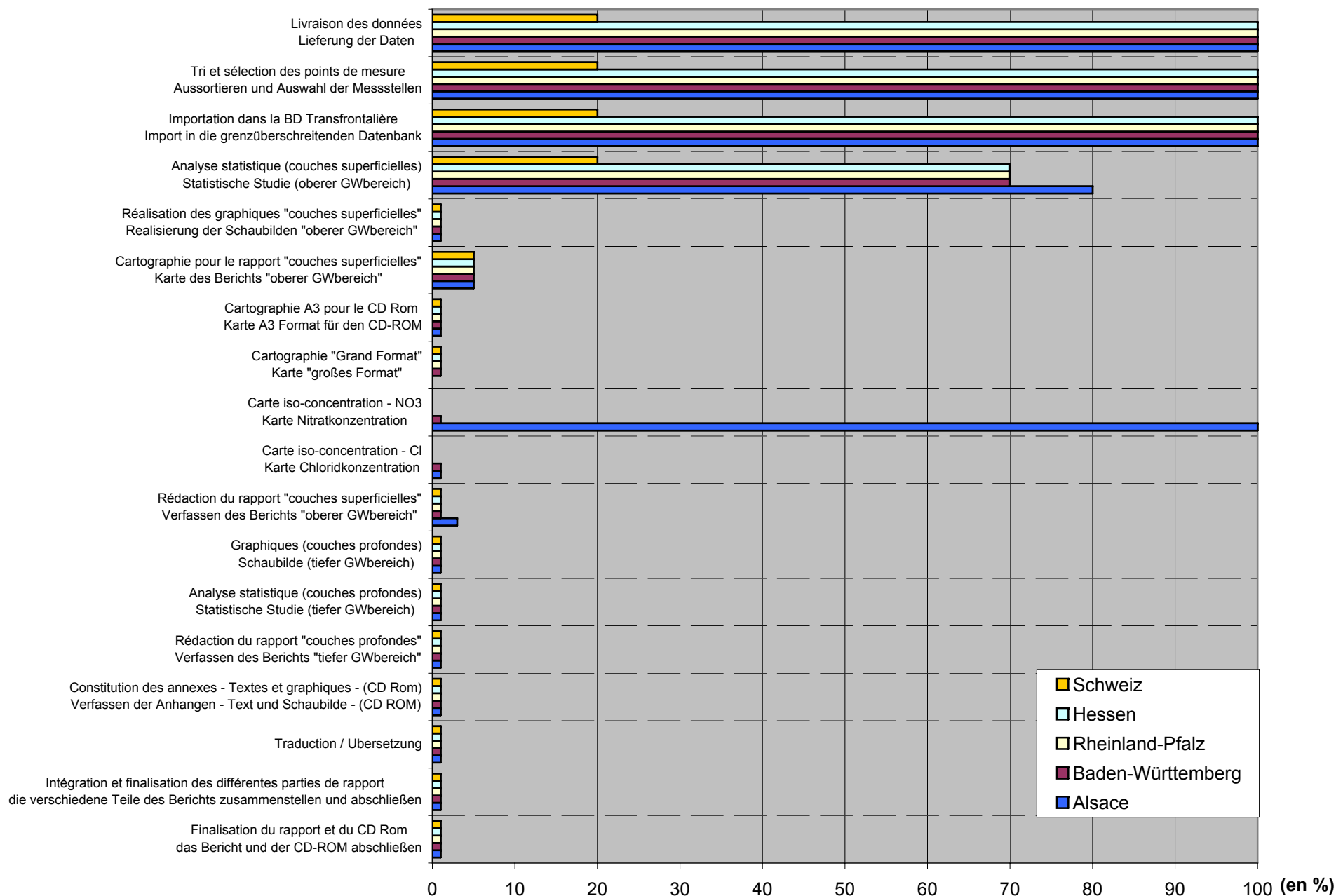
Die **nächste Sitzung** wird am

7. décembre 2004 um 10 Uhr beim BRGM in Lingolsheim (F) stattfinden.

*Rédaction / Aufgestellt : APRONA, M. Virost
Traduction / Übersetzung: LfU, M. Wingerling*

**INVENTAIRE 2003 DE LA QUALITE DES EAUX SOUTERRAINES DANS LE FOSSE RHENAN SUPERIEUR
BESTANDSAUFNAHME 2003 DES GRUNDWASSERQUALITÄT IM OBERRHEINGRABEN**

Etat d'avancement / Entwicklungsstand



Élaboration de Scénarios

Scenarien Aufbau



1- Facteurs de changement exogènes (tendances à long terme) Externe Änderungsfaktoren (Langzeit Tendenz)

- > PAC - Réforme de 2003 (Primes, références) GAP Reform 2003 (Prämien)
- > Climat (impact sur cultures et transfert nitrate / Klima (Einfluss auf Kulturen und Nitratübertragung)
- > Politique environnement européenne & nationale / EU u. nationale Umweltpolitik (Taxes engrais, eau / Stickstoff- Wassersteuern)
- > Chrysomèle & Ravageurs (obligation de rotation maïs) / Maiskäfer - Schädlinge (Verpflichtung einer Fruchtfolge)
- > Introduction de cultures alternatives / Einführung neuer Kulturen
- > Accords OMC / WTO Verschlüsse (Soja)
- > Europe 25: évolution marché du travail agricole / Arbeitsbedingung

2- Moyens de contrôle & mesures locale Kontrollmöglichkeiten und lokale Massnahmen

=> Mesures agro-environnementales
/ Beihilfen) : CAD / MEKA

Construction de scénarios /
Aufbau von Scenarien



Construction des scénarios Aufbau von Szenarien

> Revues - données factuelles / Datensammlung

- réforme de la PAC /
Gapreform
- mesures agro-
environnementales /
Umweltliche-
Agrarmassnahmen
- Importance des mesures
volontaires / Schätzung
des Umfangs der
freiwilligen Massnahmen

> Recueils d'avis d'experts- groupe de discussion / Sammlung von Experten Stellungnahmen - Diskussionsgruppen

- 3 séminaires / 3 Seminare
- Pays de Bade / Baden --
Alsace / Elsass -- Experts
Rhin sup. / Oberrhein
Experten
- Resultat : description
narrative scénarios
combinés - Ergebnisse:
kombinierte
Szenarienbeschreibung

Scénarios / Szenarien



Avancement

> Description mesures protection des eaux /

- Alsace / Baden + revue littérature Europe
- 1 rapport / 1 Bericht

> Évaluation de l'impact de la réforme PAC /

> Séminaires

- nécessite coordination entre GT
- réalisation début 2005
- soutien par les acteurs institutionnels



**Sitzung Expertengruppe „Wasserressourcen“ am 21.09.2004 im RP Freiburg
Top 6 Projektziele „Fessenheim - Breisach“**

1. Ziele neues Projekt:

- **Erstellen von Prognoseberechnungen zur zukünftigen Ausbreitung der Chloridbelastung beidseits des Rheins**
(Fortschreibung numerisches Grundwasserströmungs- und Transportmodell)

- **Ausdehnung des Projektgebiets nach Norden bis in den Raum Burkheim - Marckolsheim**
(hierzu geologisch-hydrogeologische Erkundung des Gebiets zwischen Breisach/Neuf-Breisach und Burkheim/Marckolsheim)

2. Synergieeffekte zu anderen Untersuchungen:

MoNit:

Bearbeitung des hydrogeologischen Baus zwischen Breisach und Marckolsheim

Ergebnisse INTERREG II:

Einarbeitung der bisherigen Ergebnisse der Erkundung des Grundwasserleiters in das Grundwasserströmungs- und Transportmodell

Untersuchungen der Gewässerdirektion, Projektgruppe Breisach

Bestandsaufnahme zur Beweissicherung (Kulturwehr Breisach, Polder Breisach Burkheim)

Leitfähigkeitsmessungen in den Salzbrunnen seit Abschluss INTERREG II

3. Kostenschätzung (vorläufig):

Niederbringen von zwei Bohrungen (Achkarren, östlich Balgau)	250.000; Euro
Hydrogeologische Bearbeitung	40.000,
Hydrochemische, isopenhydrologische Untersuchungen	80.000,
Fortschreibung des Grundwasserströmungs- und Transportmodells	100.000,
Leistungen von Ingenieurbüros (Betreuung Bohrungen)	20.000,
Abschlussbericht	10.000,
Gesamt:	ca. 500.000,

4. Sachstand/nächste Schritte

Der Entwurf des LGRB zur Erkundung wird derzeit mit dem BRGM abgestimmt.

Erstellung einer abgestimmten gemeinsamen Projektskizze